

КОМПАРАТИВНЫЙ АНАЛИЗ ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ В ИСПАНСКОМ И ДРЕВНЕРУССКОМ ЯЗЫКАХ

Нишанов Я.И.

Доцент кафедры русской филологии Ферганского Государственного университета

Ильязбеков М.Ш.

4 курс, студент Ферганского Государственного университета

Аннотация: В данной статье рассматриваются сходства и различия между образованиями форм глаголов в прошедшем времени в испанском и древнерусском языках. Цель исследования заключается в выявлении параллелей между этими двумя языками и анализе фонетических, морфологических и синтаксических особенностей преобразования глаголов в грамматической категории времени.

Ключевые слова: Испанский, древнерусский, язык, вариативность, форма глагола, прошедшее время, окончание, результат, перфект, имперфект.

Испанский язык считается языком не только Испании, но и большинства стран Южной Америки, а также Филиппинских островов и Экваториальной Гвинеи, в то время как древнерусский язык – является мёртвым, однако является предком восточнославянских языков, таких как русский, украинский, белорусский и русинский. Оба языка входят индоевропейскую языковую семью, однако в разные языковые группы: романскую и славянскую соответственно. Фонетика и акцентуация обоих языков кардинально различаются. Испанский имеет развитую гласную систему с различными звуками, в то время как древнерусский имеет более богатую согласную систему. Однако оба языка имеют обширную грамматическую вариативность в плане категории времён. Лексика в этих языках также различается. В связи с тем, что древнерусский язык считается мёртвым, его словарь не пополняется. Все слова находятся в архаической стадии, в то время как испанский богат современной лексикой инологизмами.

В древнерусском языке существует четыре вида глаголов прошедшего времени: «имперфект», «перфект», «плюсквамперфект» и «аорист». В испанском языке данные категории обозначаются «imperfecto», «pretérito perfecto», «pretérito pluscuamperfecto» и «pretérito indefinido» соответственно.

Имперфект (с испанского переводится как «неопределённое прошедшее время») обозначает действие, которое происходило в прошлом некоторое время, например:

- **Escribía** mi libro – Я писал мою книгу
- Mi amigo **comía** un emparedado – мой друг ел бутерброд
- Tus estudiantes **pasaban** las pruebas – твои студенты сдавали тесты

Имперфект образуется с помощью индивидуальных окончаний, разных для каждого спряжения глагола.

ОКОНЧАНИЯ ГЛАГОЛОВ В IMPERFECTO

I ГРУППА (-ar)

Yo	-aba	Nosotros Nosotras	-ábamos
Tú	-abas	Vosotros Vosotras	-abais
Él	-aba	Ellos Ellas	-aban
Ella	-aba	Usted Ustedes	-aba -aban

Таблица №1

II ГРУППА (-er, -ir)			
Yo	-ía	Nosotros Nosotras	-íamos
Tú	-ías	Vosotros Vosotras	-íais
Él	-ía	Ellos Ellas	-ían
Ella	-ía	Usted Ustedes	-ía -ían

Таблица №2

Имперфект с древнерусском языке служит тем же целям, также он образуется с помощью окончаний, однако в последнем языке присутствует двойственное число:

ОКОНЧАНИЯ ГЛАГОЛОВ В ИМПЕРФЕКТЕ (С ГЛАГОЛАМИ)					
ЕД.Ч		ДВ.Ч		МН.Ч	
Я	несѣахъ	Мыдва	несѣаховѣ	Мы	несѣахомъ
Ты	несѣаше	Выдва	несѣашета	Вы	несѣашете

Он, она	несѣаше	Онидва	несѣашете	Они	несѣахж
---------	---------	--------	-----------	-----	---------

Таблица №3

Перфект (Сложное прошедшее время) используется при описании действия, которое было завершено к началу речи и есть его результат. Данное время связано с настоящим временем.

- **He escrito** mi libro – Я написал мою книгу
- Mi amigo **ha comido** un emparedado – мой друг съел бутерброд
- Tus estudiantes **han pasado** las pruebas – твои студенты сдали тесты

ПРИМЕРЫ СПРЯЖЕНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ

ГЛАГОЛОВ В PRETÉRITO PERFECTO

	I группа CERRAR («ЗАКРЫВАТЬ»)	II группа TENER («ИМЕТЬ»)	III группа MORIR («УМИРАТЬ»)
Yo	he cerrado	he tenido	he morido
Tú	has cerrado	has tenido	has morido
Él	ha cerrado	ha tenido	ha morido
Ella	ha cerrado	ha tenido	ha morido
Usted	ha cerrado	ha tenido	ha morido
Nosotros	hemos cerrado	hemos tenido	hemos morido
Nosotras			
Vosotros	habéis cerrado	habéis tenido	habéis morido
Vosotras			
Ellos	han cerrado	han tenido	han morido
Ellas			
Ustedes	han cerrado	han tenido	han morido

Таблица №4

ОКОНЧАНИЯ ГЛАГОЛОВ В ИМПЕРФЕКТЕ (С ГЛАГОЛАМИ)

ЕД.Ч		ДВ.Ч		МН.Ч	
Я	јсѣмъ повелѣль (повелѣла, повелѣло)	Мыдва	јсѣвѣ повелѣла (повелѣлѣ, повелѣлѣ)	Мы	јсѣмѣ повелѣли (повелѣлы, повелѣла)
Ты	јеси повелѣль (-а, -о)	Выдва	јеста повелѣла (-ѣ, -ѣ)	Вы	јесѣ повелѣли (-ы, -а)
Он, она	јестъ повелѣль (-а, -о)	Онидва	јесте повелѣла (-ѣ, -ѣ)	Они	јсѣтъ повелѣли (-ы, -а)

Таблица №5

Сходства прошедшего времени испанских и древнерусских глаголов позволяют сделать вывод о том, что эти языки генетически и исторически связаны. Возможная теория, объясняющая это сходство, может быть связана с общим происхождением из общего языка-предка. Это сходство вариативности глаголов не случайно и предполагает наличие общих языковых корней и взаимодействия в развитии языка. Однако для того, чтобы сделать однозначные выводы, необходимы углубленные исследования и анализ данных.

Список литературы

1. Moszyński L. Wstęp do filologii słowiańskiej. — Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 2006. — С. 292—293. — ISBN 83-01-14720-2.
2. Двойственное число // Еврейская энциклопедия Брокгауза и Ефрона. — СПб., 1908—1913.
3. Дуличенко А. Д. Словенский язык // Языки мира. Славянские языки. — М.: Academia, 2005. — С. 217. — ISBN 5-87444-216-2.
4. Иванова Т. А. Старославянский язык: Учебник. — 4-е издание, испр. и доп. — М., 2008. — 240 с. — 5000 экз. — ISBN 978-5-91181-855-5, 978-5-903605-18-7.
5. Матвеев С.А. – Испанский язык за 3 месяца, М: Астрель, 2013. – 286с. – ISBN 978-5-271-34706-1.